

للكتابة او الترجمة • وقد رأيت مثالا من لغة المشايخ والعلماء ، وقد
 قضوا أعواما طوالا في الازهر ، وقرأوا كتب العلم والفقہ • • فكيف
 بكتّاب الدواوين والترجمة • •

ومما زاد اسباب الفساد في اللغة ان الحكومة بدأت في انشاء
 الدواوين وترتيب مصالح الحكومة والقضاء وغيرها ، قبل اهتمامها
 بتعليم الناس وتهذيبهم وترقية أفكارهم واصلاح شأنهم • • فدخل في
 العصر الاول لحكومة محمد علي كثير من الالفاظ والتراكيب العامية ،
 ثم تنوعت وتكثفت على أسلوب خاص وأوضاع خاصة وألفاظ خاصة • •
 وعرفت بلغة الدواوين •

فلما استنار الناس على أثر نشر الصحافة ، ونبغ الكتّاب ، والمنشئون
 في أواخر القرن الماضي ، انتظم جماعة منهم في مناصب الحكومة الكتابية،
 فنقحوا كثيرا من تلك الغرائب ، ولا يزالون عاملين على تنقيحها •
 ومع ذلك فلا يزال فيها من الالفاظ الموكدة ، والدخيلة ، وضروب
 التركيب ما هو بعيد عن لغة سائر الكتّاب ، حتى في معاني الالفاظ العربية
 المستعمل عند كليهما ، وهاك أمثلة كثيرة الشيعوع • •

الفاظ ديوانية	معناها	الفاظ ديوانية	معناها
مطاعنة	شكوى	معرض	(عرضحال)
براءة الساحة	تبرير	ناحية	قرية
بالقضاء والقدر	عرضا	عزبة	دسكرة
اتضحت اداتته	ظهر ذنبه	ابعدية	مزرعة
صرف	دفع	نزل	ادارة تقديم المؤن
عريضة	براءة	انجرارية	ادارة المراكب